

# 生物多样性公约

Distr.

GENERAL

UNEP/CBD/SBI/1/6/Add.2

10 March 2016

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH

执行问题附属机构

第一次会议

2016年5月2日至6日，加拿大蒙特利尔

临时议程\*项目 8

## 《公约》及其各《议定书》的网络战略

执行秘书的说明

### 内容

|                   |    |
|-------------------|----|
| 导言 .....          | 3  |
| 第一部分 – 战略远景.....  | 4  |
| 1. 指导原则.....      | 4  |
| 2. 内容和远景.....     | 5  |
| 3. 目标受众和用户团体..... | 9  |
| 4. 信息架构纲要.....    | 12 |
| 第二部分——当前形势.....   | 13 |
| 5. 概述.....        | 13 |
| 6. 有待解决的关键问题..... | 13 |
| 7. 新网络基础设施.....   | 15 |
| 第三部分——前进道路.....   | 16 |
| 8. 实施方式.....      | 16 |
| 9. 可交付成果.....     | 18 |
| 10. 实施路线图.....    | 23 |
| 结论 .....          | 25 |

\* UNEP/CBD/SBI/1/1。

## 执行摘要

第 XII/2 B 号决定第 19 段中请求制定的网络战略的主要目标是，确保集中获取所有信息交换所机制和《生物多样性公约》下建立的其他平台通常拥有和与之相关的所有信息，以避免重复劳动。该网络战略的结构如下：

- (a) 战略远景；
- (b) 现状；
- (c) 下一步行动。

战略远景以与用户体验、实效、效率、可持续性、信息交流和知识共享有关的若干指导原则为基础。它考虑到《公约》及其各《议定书》的总体背景以及期望秘书处在这三项条约及其信息交换方面发挥的作用。正如《2011-2020 年生物多样性战略计划》所设想的，它还考虑到通过兼容与中央信息交换所机制建立链接的合作伙伴和国家信息交换所机制全球网络。

战略远景认为，生物多样性公约网站（[www.cbd.int](http://www.cbd.int)）是《生物多样性公约》及其各《议定书》所有利益攸关方和受众的主要入口点。该网站的作用不是管理这些受众，恰恰相反，它起到了发现机制的作用，将他们引到相关来源而内容又不重复。

为满足各种目标受众和用户团体的期望，确定了若干网站特性和内容单元。拟议的信息架构的一项关键内容是顶级水平的导航，保证快速查到每项条约及其专题方案，通过国家概况快速查到国家信息，通过各种门户快速查到伙伴关系倡议，以及快速进入一个提供包括国家报告和决定跟踪在内的各种相关在线服务的信息中心。

现状分析揭露一系列问题，包括碎片化、缺乏连贯性、交付缓慢以及维护不充足。建议解决这些问题的下一步行动是，采取一些措施，改善网络的规范、连贯性、一体化、生产率、可持续性以及内容管理。

最终采取的执行办法将以为获取和惠益分享信息交换所及在线报告系统开发的新的网络基础设施为基础。此项现代基础设施包括拥有结构化内容的后端信息库、非常灵活地展示这些内容的前端网页以及一个允许前端和后端内容双向交流的应用程序接口。这种灵活架构的好处是，能使移动设备、外部伙伴和国家信息交换所机制通过这一应用程序接口获取中央信息库储存的信息。

本计划旨在通过一整套可交付成果按照路线图执行此项战略，该路线图考虑到迫切需要、可轻易完成的目标以及目前对缔约方的承诺。希望执行此项战略既为未来的网站开发打下坚实基础，同时又满足缔约方的期望。

## 导言

### 背景

1. 缔约方大会在第 XII/2 B 号决定第 19 段中请执行秘书制定网络战略，以确保集中获取信息交换所机制、获取和惠益分享信息交换所和生物安全信息交换所通常拥有和与之相关的所有信息，和《公约》下建立的其他平台，例如国家生物多样性战略和行动计划论坛、具有重要生态和生物意义的海洋区域的网站及任何类似情况发展通常拥有和与之相关的所有信息，以避免重复劳动，并将该战略提交执行问题附属机构第一次会议审议，以筹备缔约方大会第十三届会议。<sup>1</sup>
2. 根据这一要求，信息交换所机制非正式咨询委员会建立了网络战略工作组，以期就网络战略的编制向执行秘书提出咨询意见。与本工作组以及生物多样性公约秘书处相关工作人员进行磋商，将有助于起草网络战略初稿（UNEP/CBD/CHM/IAC/2015/1/INF/2）<sup>2</sup>，该初稿已提交信息交换所机制非正式咨询委员会 2015 年 10 月 30 日至 31 日举行的会议，以便就执行秘书应如何进一步制定网络战略征求意见，最终将其提交执行问题附属机构第一次会议。为编写本报告，已将 UNEP/CBD/SBI/1/INF/8 号文件<sup>3</sup>第一节所载的这种咨询意见考虑在内。

### 本文件的宗旨和范围

3. 要求制定的网络战略的范围涵盖执行秘书拥有的网站。国家信息交换所机制的网站和合作伙伴的网站不在此范围内，因为这些网站分别归缔约方和合作伙伴所有，因此不在执行秘书管制的范围内。尽管如此，与执行秘书合伙建立的网站将通过执行秘书关于该联合网站演变观点和建 议受本网络战略的影响。
4. 在本文件其余部分，“网站”一词使用了广义上的含义，以包括所有这些网站、信息交换所、网站门户或执行秘书拥有的其他网络系统。
5. 鉴于《公约》及其各《议定书》的各信息交换所的重要性，本战略考虑到面向只读访客的简单网站功能与信息交换所功能之间的区别，以使被授权用户能够提交内容，与广大受众分享。
6. 鉴于某些细节超出了本文件的范围，现有一份题为“有关《公约》及其各《议定书》的网络战略的补充信息”的资料文件（UNEP/CBD/SBI/1/INF/3）。<sup>4</sup>只要相关，就会提到该文件各节。

### 办法

7. 本文件采用了三步走的办法：
  - (a) 战略远景——我们要到哪里去；
  - (b) 现状——我们身在何处；

---

<sup>1</sup> 见：<http://www.cbd.int/decisions/?m=cop-12&n=2>。

<sup>2</sup> 见：<http://www.cbd.int/doc/meetings/chm/chmiac-2015-01/official/chmiac-2015-01-02-en.pdf>。

<sup>3</sup> 见：<http://www.cbd.int/doc/meetings/sbi/sbi-01/information/sbi-01-inf-08-en.pdf>。

<sup>4</sup> 见：<http://www.cbd.int/doc/meetings/sbi/sbi-01/information/sbi-01-inf-03-en.pdf>。

- (c) 下一步行动——如何到达那里。

## 第一部分 – 战略远景

### 1. 指导原则

#### 实效和用户体验

8. 网络战略应通过以下方式确保实效和良好的用户体验：

(a) **与组织目标挂钩**——秘书处有一项具体的核心任务，其活动以各项决定为指导。网络战略的主要目标之一是，使生物多样性公约网站及其网络服务尽可能有效，以为秘书处的目标做出贡献；

(b) **遵守缔约方大会的决定**——编制网络战略的目的应该是，遵守缔约方大会与网络有关的决定，尤其是第 X/15 号决定，<sup>5</sup> 该决定要求以所有联合国语文提供高质量的生物多样性公约网站（目标 1.2），并具体规定信息交换所机制 2011-2020 年期间的总体任务是，促进和便利科学技术合作、知识共享、信息交流，以及建立各缔约方及各合作伙伴的全面运作网络；

(c) **与传播战略挂钩**——秘书处正在编制传播战略。网络战略应继续与更广泛的传播战略挂钩，尤其是在打造品牌、发布信息和社交媒体方面。题为“传播、教育和公众意识非正式咨询委员会讲习班的报告：发布信息办法”的 UNEP/CBD/SBI/1/INF/15 号文件<sup>6</sup> 提供了进一步详细情况；

(d) **以用户为中心的办法**——网络用户应以网络战略为核心，因此，其重要性应附属于网络可用性和用户体验；

(e) **一致性和连贯性**——秘书处管理的所有网站在虚拟和功能两方面都应保持一致性和连贯性；

(f) **互补性**——网络战略应考虑到外部网站的作用，寻求互补性并避免重复；

(g) **网络分析和用户反馈**——监测网站使用情况并收集指标数据。

#### 效率和可持续性

9. 网络战略通过以下方式促进提高效率和可持续性：

(a) **遵守联合国各项准则**——网络战略应遵守联合国联合检查组关于联合国网站管理的建议（查阅：UNEP/CBD/SBI/1/INF/3 号文件附件二）；<sup>7</sup>

(b) **可持续性**——开发和维护网站及其应用和内容需要大量的资源投入。网络战略应以中期和长期可持续性为目的；

(c) **可靠性、安全性和业务连续性**——与可靠性、安全性和业务连续性有关的所有方面对于任何网站持久顺利运行都至关重要；

---

<sup>5</sup> 见：<http://www.cbd.int/decisions/?m=cop-10&n=15>。

<sup>6</sup> 见：<http://www.cbd.int/doc/meetings/sbi/sbi-01/information/sbi-01-inf-15-en.pdf>。

<sup>7</sup> 见：[http://www.unju.org/en/reports-notes/archive/JIU\\_REP\\_2008\\_6\\_English.pdf](http://www.unju.org/en/reports-notes/archive/JIU_REP_2008_6_English.pdf)。

(d) **一体化和标准化**——只要有可能，网络战略就应实现进一步一体化和标准作业程序的建立；

(e) **偏爱可公开获得的软件工具**——网络战略应倾向于使用信息交换所机制工作方案活动 1.1.5 所示的可公开获得的软件工具<sup>8</sup>（见 UNEP/CBD/SBI/1/INF/3 号文件附件一），尤其是用于管理和翻译网络内容。

## 信息交流和知识共享

10. 网络战略应致力于加强信息交流和知识共享：

(a) **专业信息和知识管理**——应以专业方式管理信息和知识，以便执行信息交换所机制促进信息交流和知识共享的任务；

(b) **使用多种语文**——网站最终应以所有联合国语文提供，包括阿拉伯文这种从右到左的语文；

(c) **开放数据和兼容性**——作为一项原则问题，生物多样性公约秘书处掌握的所有公共信息都应尽可能公开获取。这包括通过一个应用程序接口实现兼容；

(d) **搜索引擎优化**——加强在线信息的发现；

(e) **响应式网站设计**——使网页适应不同的屏幕尺寸，尤其是移动设备的屏幕尺寸；

(f) **网络无障碍**<sup>9</sup>——允许残疾人获取网络内容。

## 2. 内容和远景

### 《公约》及其各《议定书》

11. 生物多样性公约秘书处是一家管理三项条约及其信息交换所的多边环境协定秘书处：

(a) **《生物多样性公约》及其信息交换所机制**——该信息交换所机制是按照《公约》第 18.3 条建立的，旨在促进和便利缔约方之间的技术和科学合作。期望该信息交换所机制将支持《公约》其他条款，包括关于信息交流的第 17 条；

(b) **《卡塔赫纳生物安全议定书》及其生物安全信息交换所**——《卡塔赫纳议定书》第 20.1 条规定，建立生物安全信息交换所，作为《公约》第 18 条第 3 款所规定的信息交换所机制的一部分，以便利交流有关改性活生物体的资料，并协助缔约方履行本《议定书》；第 BS-1/3 号决定中界定了生物安全信息交换所的运行模式；<sup>10</sup>

<sup>8</sup> 见：<http://www.cbd.int/doc/meetings/cop/cop-11/official/cop-11-31-en.pdf>。

<sup>9</sup> 见：[https://en.wikipedia.org/wiki/Web\\_accessibility](https://en.wikipedia.org/wiki/Web_accessibility) 和 <http://www.w3.org/WAI/intro/wcag>。

<sup>10</sup> 见：<http://www.cbd.int/decisions/?m=mop-01&n=3>。

(c) 《关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》及其获取和惠益分享信息交换所——《名古屋议定书》第 14.1 条规定，建立获取和惠益分享信息交换所，作为《公约》第 18 条第 3 款规定的信息交换所机制的一部分，作为分享与获取和惠益分享相关的信息的一种手段，特别是提供各缔约方所提交的与执行《议定书》相关的信息；第 NP-1/2 号决定界定了获取和惠益分享信息交换所的运行模式。<sup>11</sup>

12. 与任何多边环境协定的秘书处相同，期望该秘书处将：

(a) 担任机构记忆，特别是由决定、建议、缔约方和国家报告组成的核心信息的监护人；

(b) 为会议，如缔约方大会、作为缔约方会议的缔约方大会和各附属机构会议提供服务；

(c) 响应缔约方大会和缔约方大会-缔约方会议向执行秘书提出的请求；

(d) 在各级为执行工作采取后续行动，尤其是由缔约方通过国家生物多样性战略和行动计划和国家报告进程采取后续行动。

13. 应该注意的是，秘书处与报告和决定的跟踪有关的职能已由缔约方大会进一步界定，界定方式将影响到网站的预期演变。

14. 更具体地讲，缔约方大会在第 XII/28 号决定<sup>12</sup>中请执行秘书在信息交换所机制中开发并维护在线决定跟踪工具。该决定的附件罗列了将由该工具管理的信息，鉴于《公约》及其各《议定书》的决定贯穿各领域的性质，该工具应作为一种核心信息服务来执行，这种服务能够增强各个专题门户下相关网页上的内容。

15. 关于报告，在最近的一些决定中，包括在第 XII/2 B 号决定第 18 (a) 段和第 XII/29 号决定第 4 段中，<sup>13</sup>缔约方大会请执行秘书建立在线报告工具。此外，对《名古屋议定书》和《生物安全议定书》提出了类似请求。因此，期望在线报告服务将以协调增效方式得到落实。

16. 在第 X/2 号决定中，<sup>14</sup>缔约方大会通过了《2011-2020 年生物多样性战略计划》及其《爱知指标》。这些目标对于执行《公约》至关重要。因此，在线报告工具旨在捕捉到实现这些目标方面的进展情况。然后，在需要时，在整个网站，包括在专门提供这些目标信息的网站上重新利用所报告的信息。

17. 此外，秘书处采取了其他一些与网络有关的举措，以支持其任务和运行。实例包括开发和维护用于会议服务的在线服务，如与会者参会登记、会外活动管理以及旨在在主要会议期间减少纸张消耗的 PrintSmart 系统。今后，秘书处将在可行的情况下酌情继续采取这类举措，以期在执行任务的同时提高其效率。

---

<sup>11</sup> 见：<http://www.cbd.int/decisions/?m=np-mop-01&n=2>。

<sup>12</sup> 见：<http://www.cbd.int/decisions/?m=cop-12&n=28>。

<sup>13</sup> 见：<http://www.cbd.int/decisions/?m=cop-12&n=29>。

<sup>14</sup> 见：<http://www.cbd.int/decisions/?m=cop-10&n=2>。

## 生物多样性共同体和信息交换所机制网络

18. 生物多样性共同体范围广泛，许多机构设立了网站，就生物多样性的具体主题提供信息和在线服务。此外，秘书处参与了一系列伙伴关系倡议，最终建立了关于共同关心的问题的联合网站。鉴于这些网站已经存在且产生了整体附加值，秘书处的战略办法是，避免重复并寻求互补性。就实际影响而言，这意味着，只要合适，生物多样性公约网站就应提及这些外部来源，而不是试图成为这种信息和在线服务的主要提供者。与相关伙伴协作对于以互补方式充分应对生物多样性共同体的需要仍然至关重要。

19. 具有这种互补性的实例如下：

(a) **国家生物多样性战略和行动计划论坛** (<http://nbsapforum.net>) ——国家生物多样性战略和行动计划论坛是一个联网平台，旨在促进专家们通过同业交流群交流国家生物多样性战略和行动计划执行方面的经验。使本平台与生物多样性公约网站相互联通的实际办法是，在两个站址上在关于同一专题的各单元之间建立链接（例如，外来入侵物种）；

(b) **UNEP Live** (<http://uneplive.unep.org>) ——UNEP Live 是一个用国家一级收集到的数据将环境状况形象化的网络门户。生物多样性公约的每个国家概况都提供与 UNEP Live 上相应的国家概况的链接；

(c) **InforMEA** (<http://www.informe.org>) ——InforMEA 是联合国的多边环境协定网络门户。它收集了各个多边环境协定的相关信息，以便综合呈现这些信息。生物多样性公约的每个国家概况都提供与 InforMEA 上相应的国家概况的链接；

(d) **全球生物多样性信息机制 (GBIF)** (<http://www.gbif.org>) ——全球生物多样性信息设施提供免费、公开获取的生物多样性数据（例如，物种出现），这对于科学家和研究人员来说可能非常宝贵。

20. 就信息交换所机制而言，下文方框中所引述的《2011-2020 年生物多样性战略计划》第 22 段介绍了该机制作为生物多样性知识网络的远景。

总体来看，那些参与《公约》执行工作的各方拥有大量宝贵经验，并且开发了有很多有用的良好做法范例、工具和指南。这是在共同性之外的又一有益信息。

将制定一个由数据库和实践者网络组成的生物多样性知识网络，汇总这些知识和经验，并通过信息交换所机制对外公布以促进和支持更好地执行《公约》，包括其各种方案和所有国家生物多样性战略和行动计划。

将开发并维护由专家网络构成的拥有有效网站的国家信息交换所机制节点，以使全体缔约方都能获取执行《公约》所需的信息、专门知识和经验。

各国信息交换所机制节点也应当同公约秘书处管理的中央信息交换所链接，并应协助它们之间的交流信息。

21. 另外，第 X/15 号决定按照上述远景通过了 2011-2020 年期间信息交换所机制的任务、目的和目标。信息交换所机制的任务是，通过有效的信息服务和其他适当方式大力促成《生物多样性公约》和《2011-2020 年生物多样性战略计划》的执行，以促进和便利科学技术合作、知识共享、信息交流，并建立各缔约方及各合作伙伴的全面运作网络。围绕以下目标进一步阐述了此项任务，每一级有一个信息交换所机制网络：

(a) **目标 1，中央一级**——中央信息交换所机制提供有效的全球信息服务，便利执行《2011-2020 年生物多样性战略计划》；

(b) **目标 2，国家一级**——国家信息交换所机制提供有效的信息服务，加快执行国家生物多样性战略和行动计划；

(c) **目标 3，合作伙伴一级**——合作伙伴大力拓展信息交换所机制网络和服务。

22. UNEP/CBD/COP/11/31 号文件提供了关于信息交换所机制的相应目标和建议活动的其他详细情况。<sup>15</sup>

23. 关于信息交换所机制网络不同结点之间的联系，第 XII/2 B 号决定第 18 段明确要求：

(a) 与国家信息交换所机制的兼容性，其中有很多国家和区域信息交换所机制在适用时所使用的现有门户工具包；

(b) 与联合国多边环境协定信息门户网站（InforMEA）的兼容性，让《生物多样性公约》的相关信息能够通过联合国多边环境协定信息门户网站进行全球检索。

24. 就与国家信息交换所机制的兼容性而言，每个国家可以决定这种兼容性的方向，可以从中央结点到国家结点，也可以从国家结点到中央结点。因此，应该制定计划在秘书处落实兼容性，以支持这两种选择，目标是广泛传播相关信息，同时不增加重复性。UNEP/CBD/SBI/1/INF/3 号文件第 6 节提供了关于兼容性的进一步信息。

#### 中央信息交换所机制

25. 在中央一级，生物多样性公约的网站（[www.cbd.int](http://www.cbd.int)）是所有利益攸关方和受众了解《公约》及其各《议定书》的主要入口点。其作用不是管理所有这些受众，而是起到发现机制的作用，将这些受众引到相关来源，而内容又不重复。因此，正如下文图 1 以图示所示，这也是多重受众的一个综合入口点。

<sup>15</sup>

见：<http://www.cbd.int/doc/meetings/cop/cop-11/official/cop-11-31-en.pdf>。



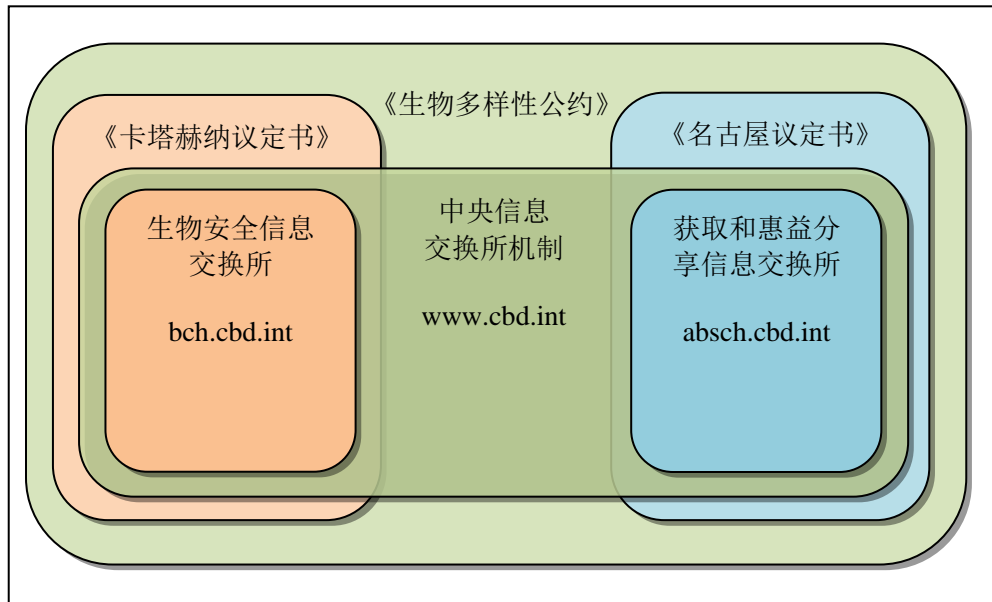


图 1：《公约》、各《议定书》及其信息交换所之间的关系

26. 从战略角度来看，关于上述关系的关键要点是，每项议定书的信息交换所将拓展生物多样性公约网站，使其起到信息交换所机制网络中央枢纽的作用。按照其任务规定，每份议定书的信息交换所提供了与执行其议定书有关的信息，并且允许各缔约方提交该《议定书》规定对外公布的任何所需信息。

27. 与此同时，正如第 XII/2 B 号决定第 19 段所要求的，集中获取所有安全信息交换所和《公约》下建立的其他平台通常拥有和与之相关的所有信息，以避免重复劳动。这意味着，这种信息的组织和管理应该通过生物多样性公约网站的相关单元，如国家概况或全球搜索引擎集中获取。

### 3. 目标受众和用户团体

28. 《公约》及其各《议定书》拥有各种不同的利益攸关方，一开始是其缔约方和官方的国家联络点。这些利益攸关方还包括合作伙伴、实践者、专家和科学家以及日益认识到生物多样性相关问题的普通公众。在网络传播方面，这些利益攸关方转化为一些拥有秘书处需要应对的鲜明目标、需要和作用的受众。

29. 首先，必须强调以下两类人之间的区别：

- (a) 只读访客；
- (b) 内容投稿人。

30. 只读访客代表了绝大多数网络用户。他们不创建内容，只是浏览内容。他们访问网站一般是为了获得一些信息。其核心需要可以归纳如下：

- (a) 直观的菜单导航；
- (b) 直观但强劲的搜索引擎；
- (c) 通过大众搜寻引擎快速查到结果（例如，谷歌、必应、雅虎）。这要求秘书处应用搜索引擎优化技术，以确保所有相关的网络内容网页都能由这些外部搜索引擎充分查找；

- (d) 良好的整体用户体验；
- (e) 在任何网页上提供反馈的直接办法；
- (f) 申请加入邮寄清单的选项，以便在在线提供相关内容时得到通知。

31. 内容投稿人，虽然只占网络用户的一小部分，但他们对在线提供的信息的数量和质量产生了重大影响。对于秘书处来说，要在各类不同的投稿人之间做出进一步区分：

- (a) 内部投稿人，在执行秘书负责下管理网络内容；
- (b) 国家投稿人，通过信息交换所管理由缔约方发布和拥有的国家网络内容，这些投稿人又细分如下：
  - (i) 国家授权用户，能起草国家内容，但不能对外公布；
  - (ii) 国家出版机关，拥有将国家内容对外公布的权力；
- (c) 其他外部投稿人，一般是伙伴组织或个人，愿意贡献网络内容，但须经内部投稿人审查和鉴定。

32. 只读访客和内容投稿人所扮演的两种角色并不相互排斥。在任何时候，作为特定主题的内容投稿人的个人都可能需要得到关于一个相关主题的某些信息。因此，适用于只读访客的东西，也适用于内容投稿人。尽管如此，内容投稿人还要满足额外需要，包括：

- (a) 安全创建用户账户、可能的话或重新使用现有账户的便捷方式（例如，谷歌或雅虎的用户账户）；
- (b) 签到机制和安全程序，以在忘记密码后重新获得进入；
- (c) 用户概况，以更新其个人信息和爱好；
- (d) 获得为其需要和特权量身定制的菜单；
- (e) 关于提交和发布信息的工作流程和模式的信息；
- (f) 直观且连贯的用户界面，以管理其信息；
- (g) 重要操作后的确认信息（例如，创建/更新/删除）；
- (h) 通知机制，以通知他们需要他们注意的项目（例如，验证）；
- (i) 持续跟踪其提交情况的方式，包括通过指标；
- (j) 与使用其信息的地点建立链接，以允许他们检查这种信息是否如期显示并且放在适当的背景内。

33. 应该注意的是，满足上述内容投稿人的需要可能在支持遗留网络浏览器方面产生影响。事实上，最近的网络浏览器旨在用遗留网络浏览器不支持的现代技术提供出色的用户体验。因此，有人建议，内容投稿人使用最近的网络浏览器，以避免与遗留浏览器相关的常见的兼容问题。关于新的网络基础设施的下文第 7 节提供了有关网络浏览器支持的更多信息。

34. 网络用户也可能属于不同团体，这取决于：

(a) **他们的语言**——作为一个联合国组织，秘书处应做出最大努力，使其网站和其他在线系统使用联合国的六种正式语言；

(b) **他们的设备**——如今，人们越来越多地通过各种设备，包括个人计算机、平板电脑或移动电话与网站连接。顺应这一趋势的行业共同做法是，应用响应式网站设计；

(c) **他们的因特网速度**——许多用户没有快速的因特网联通，应做出各种努力，以尽量减小经常浏览的网页尺寸；

35. 除上述内容外，大多数拥有具体需要的网络用户可归入以下各主要类别：

(a) **国家用户**——这种受众涵盖所有国家用户，包括国家联络点和实践者。他们主要对各自国家执行《公约》的状况感兴趣，并且将经常提到国家概况和相关信息；

(b) **会议代表**——这种受众涵盖所有会议代表，还包括国家联络点。他们一般是参与《公约》进程的国际谈判员，他们出席重要会议以谈判各项决定和建议。鉴于此，他们经常访问会议门户以浏览各项决定和建议。他们还期望得到会议登记、会外活动和会期文件方面充足的在线服务；

(c) **专题用户**——每个专题领域（例如，森林生物多样性、获取和惠益分享等）都可以确认一种具体受众。每种受众一般都由在某个具体的专题领域拥有共同兴趣的国家实践者、专家和科学家混合组成。这些用户通过专用网站门户得到最佳服务，这种门户提供与更具体的资源相链接的相关信息合成。虽然每种受众在本质上大相径庭，但他们的信息需要有共同之处（例如，背景信息、最新情况、专题资源、能力建设材料、讲习班或专家会议）；

(d) **特定团体**——这种团体一般代表众所周知的利益攸关方团体（例如，商界、土著和地方社区、妇女、青年等）。在某种程度上，他们的信息需要与专题用户的信息需要相似。然而，应该考虑到每个团体的性质，以确定最合适的传播渠道和内容。这解释了为什么在某些情况下一个具体举措的出现会导致一个可能由合作伙伴管理的网站（例如，绿浪）的产生；

(e) **与秘书处有关的用户**——这种受众涵盖秘书处的工作人员（例如，工作人员、顾问、实习生等）。这些用户可能是只读访客、内部投稿人、内容管理员或翻译协调员。虽然与其他受众相比，这种受众只代表非常少的用户，但他们密集使用该网站。结果，网站质量对其生产力产生了直接影响，因此也对秘书处的效率产生了直接影响。

36. 就**普通公众**而言，难以给它下一个同质定义，因为这种受众由各种不同的团体组成的，取决于年龄、性别、受教育程度、地域分布或语言等其他因素。差异非常明显，对一般传播目标所做任何断言都将使重要的具体活动变得模糊。尽管如此，或许可以这么说，所有这些团体都应将该网站视为关于如下各种专题的一种可靠、可信和有用的信息来源：

(a) 《公约》及其各《议定书》的目标和活动，包括国家一级执行状况概述；

(b) 政府商定的科学信息，通过这些信息公众能够提高他们对生物多样性和生态系统服务的认识，并且借此为人类幸福以及为实现可持续发展目标做出贡献；

(c) 人们如何在其日常生活中为实现《2011-2020 年生物多样性战略计划》及其《爱知生物多样性指标》做出贡献。只要有可能，这种信息应该具体，并且与相关的外部来源建立链接。

37. 虽然来自普通公众的用户是主要浏览者，但他们可能对参加生物多样性辩论和讨论感兴趣。因此，该网站应鼓励普通公众参与联合国生物多样性十年的活动，或者至少了解各自国家执行《公约》的状况。

38. 鉴于上述情况，很显然，各个受众或团体期望一些网站特性能满足他们的需要。UNEP/CBD/SBI/1/INF/3 号文件第 2 节详细介绍了这些特性。

#### 4. 信息架构纲要

39. 在网络环境中，信息架构可以界定如下：导航、搜索要素都集中在一个网站里。网站实效如何，在很大程度上取决于其信息架构（菜单、导航、搜索）。本节的目的是，确认一个典型的网络用户期望生物多样性公约网站上会有主要入口点，将其导向相关内容和信息服务。

40. 当某一用户上了生物多样性公约网站，他/她便处于一个具体地点，可能是主页，或者是具体背景下的另一个页面（例如，专题门户、国家概况等）。在该位置上，用户可能觉得需要找到并获取其他地方可提供的信息。应在网页上提供直观的入口点，以满足用户的需要。这种直接的入口点可能是：

(a) 全球搜索区；

(b) 主要的全球菜单导航；

(c) 局域菜单导航；

(d) 页脚导航；

(e) 当前页面上提供的具体项目，例如某些链接（链接到“更多”或“另见”）、按钮、或特别的可视内容（旋转木马、滑块、交互式地图等）。

41. 鉴于生物多样性公约网站是《公约》及其各《议定书》的主要入口点，应该允许网络用户直接查到某个特定条约（《生物多样性公约》、《卡塔赫纳议定书》或《名古屋议定书》）。这种顶级水平导航可能如下：

(a) 主页（《生物多样性公约》图标）——生物多样性公约网站的主页，提供要闻和最新信息；

(b) 《公约》——关于《生物多样性公约》的信息，包括其《2011-2020 年生物多样性战略计划》及其《爱知生物多样性指标》，还有信息交换所机制各种相关的在线信息服务（在线报告、决定跟踪等）；

(c) 《卡塔赫纳议定书》——关于《卡塔赫纳生物安全议定书》，包括其生物安全信息交换所的信息；

(d) 《名古屋议定书》——关于《关于获取遗传资源和公正和公平分享其利用所产生惠益的名古屋议定书》，包括其获取和惠益获取信息交换所的信息；

- (e) **国家**——通过国家概况了解涉及这三项条约的国家信息；
  - (f) **倡议**——直接或通过合作伙伴概况获取的合作和伙伴关系；
  - (g) **信息**——提供按类别（例如，决定）或服务（例如，在线报告工具）快速获取的信息中心；
  - (h) **秘书处**——关于秘书处的信息。
42. UNEP/CBD/SBI/1/INF/3 号文件第 3 节提供关于该信息架构的其他详细情况，该文件第 4 节提供了关于该网站主要内容单元的概述。

## 第二部分——当前形势

### 5. 概述

43. 秘书处的网络倡议一般是根据一项隐性的战略处理，其特点可以概括为基于生物多样性公约的最新决定确定优先重点，以权力下放的形式对创建页面和相关特性做决策。因此，涌现出许多独立网站和网络门户，并且它们以一种彼此之间缺乏一致性与集成的方式演进。
44. 生物多样性公约一些主要的网络倡议包括：
- (a) **CBD 网站/中央 CHM** (<http://www.cbd.int>) ——生物多样性公约官方网站和中央信息交换所机制；
  - (b) **BCH** (<http://bch.cbd.int>) ——生物安全信息交换中心；
  - (c) **ABSCH** (<http://absch.cbd.int>) ——获取和惠益分享信息交换所；
  - (d) **UNDB** (<http://www.cbd.int/2011-2020>) ——联合国生物多样性十年伙伴网站；
  - (e) **在线报告工具** (<http://chm.cbd.int>) ——实现爱知生物多样性目标进展情况的报告工具；
  - (f) **财务报告框架** (<http://chm.cbd.int>) ——缔约方提供基线信息及其为实现爱知生物多样性目标 20 所做贡献情况的报告工具；
  - (g) **NBSAP 论坛** (<http://nbsapforum.net>) ——伙伴网站，为国家生物多样性战略和行动计划相关行动及实施提供支助；
  - (h) **EBSA** (<http://www.cbd.int/ebsa>) ——伙伴网站，显示具有生态学或生物学重要性的海洋区域相关信息。

45. 文件 UNEP/CBD/SBI/1/INF/3 第 5 节详细规定了如何更加集中访问和整合各种不同的基于网站的倡议。

### 6. 有待解决的关键问题

46. 与当前形势相关的一系列问题包括：
- (a) **碎片化**——存在着各种不同的网站和在线系统，用户有时会迷失其中；
  - (b) **缺乏一致性**——当用户从一个网络系统进入另一个网络系统时，可能发现环境完全不同，尽管这些系统都来源于秘书处；

- (c) **交付缓慢**——许多网络项目超出了计划，还有许多在等待之中；
- (d) **维护问题**——现有系统，特别是生物多样性公约网站，没有得到应有的维护。

### 碎片化

47. 上表所示网站并不享有同一个中央存储器。其中一些网站（生物多样性公约网站、联合国生物多样性十年网站）的内容存储在生物多样性公约数据库（MS-SQL 服务器数据库）。生物安全信息交换中心使用的是它自己的数据库（也是 MS-SQL 服务器数据库）。最近的倡议（获取和惠益分享信息交换所、具有生态学或生物学重要性的海洋区域、在线报告）通过新的基础设施实施（MongoDB 数据库）。其他老一些的倡议（绿色浪潮、里约公约展示馆）使用单独的系统和数据库。这种碎片化导致出现了重复和不一致。

48. 这种碎片化在与秘书处类似的组织里是很常见的。它通常是由于多种原因造成的，包括技术演进、独立的项目管理、实施独特系统的决定、有限的资源、员工流动以及缺乏总体战略。因此，本网络战略的一项目标是澄清未来一些年里的技术方向，以减少这种碎片化，并逐步向一个更加统一的平台靠拢。

### 缺乏一致性

49. 快速浏览一遍上表中提到的网站揭示出多样化的外观和感觉。尽管所有网站都显示出了生物多样性公约的标志，其外观彼此各不相同。当用户进一步通过各个网站的菜单浏览时，这种缺乏一致性也更加严重。

50. 上一小节里提到的原因在一定程度上同样解释了为什么无法维持总体一致性。其他原因还包括有意决定以不同方式推广某些倡议品牌。秘书处正在制定一份沟通战略，其中包括品牌推广政策，该政策将为改善视觉一致性提供框架。

### 交付缓慢

51. 大量网络相关申请的优先排序促使高度优先项目的申请得到及时交付，但这是以同样被一些缔约方认为是优先项目的其他重要申请为代价的。

52. 尽管这种交付缓慢现象是资源有限的自然结果，其他因素也可能助长了这种缓慢。其中之一是现有网络平台是在多年前建立，已经变得陈旧。为具备能力以交付与当前技术趋势一致的现代网络解决方案，有必要发展更加强大的基础。这一努力的结果是下文第 7 节里提出的新网络基础设施。

### 维护问题

53. 秘书处管理的网站一直受到在技术和内容管理层面缺乏维护的困扰。在技术层面上，一系列故障和可用性问题仍然有待解决。在内容管理层面上，必须重新审查一些旧的内容，以确定其是否仍然准确和有意义。

54. 所有网站和网络系统都要求有一定程度的维护。遗留系统只要还在生产之中就需要进行维护。鉴于已经引入新的网络基础设施，必须在进一步开发这一新环境所花费时间与维护最终将被淘汰的系统所花费时间之间找到正确的平衡。从战略上来说，未来对投资进行优先排序是有意义的，即便这可能会在过渡期间给老系统带来一些负面效果。

## 7. 新网络基础设施

### 概述

55. 下文中的图 2 给出了新网络基础设施概述图，它们是为获取和惠益分享信息交换所和生物多样性公约在线报告工具开发的，并旨在用于生物安全信息交换中心。这一现代基础设施包括下列主要组成部分：

(a) **后端库**——后端库是新一代的数据库，能够托管任何结构化的内容类型和相关的元数据。它侧重于存储和交付内容，而不论该内容如何显示以及在哪里显示；

(b) **前端网页**——这些页面是图形用户界面。可以基于最近的客户端网络技术充分地设计网页模板。这些模板构成了显示结构化内容的框架。应当注意的是，用户界面不一定由网页组成。例如，它可以是移动电话的应用程序；

(c) **应用程序接口（API）**——应用程序接口实现前端与后端组成部分之间为交换信息而进行的双向交流。

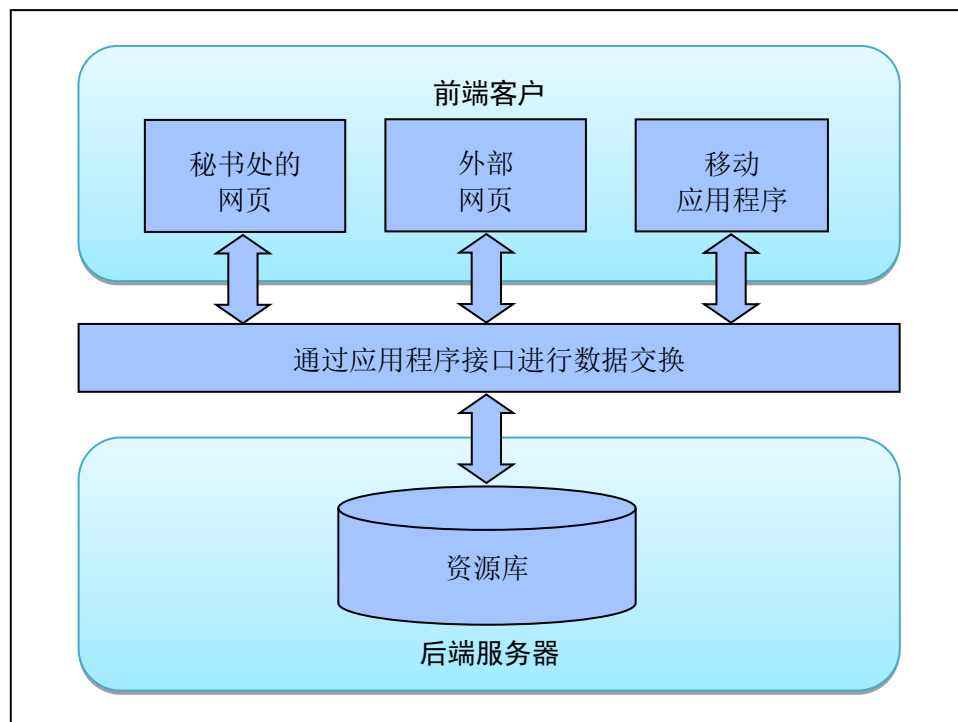


图 2：新网络基础设施概述

### 网络技术

56. 为客户端网页选择的技术是 AngularJS<sup>16</sup>（来自谷歌），为网络服务器选择的是 NodeJS<sup>17</sup>（来自 Linux 基金会）。AngularJS 和 NodeJS 是开放源软件，网页开发商和行业领袖

<sup>16</sup> 见 <https://en.wikipedia.org/wiki/AngularJS> 和 <https://angularjs.org>。

<sup>17</sup> 见 <https://en.wikipedia.org/wiki/Node.js> 和 <https://nodejs.org>。

（如，谷歌、亚马逊和微软）都广泛采用。网页的布局是基于引导框架，所有类型的浏览器、屏幕尺寸和移动技术都能实现平稳浏览。引导程序<sup>18</sup>（来自推特）是开发响应性网页最受欢迎的 HTML/CSS 框架。选择 MongoDB<sup>19</sup>是由于它的高性能、可利用性和可扩展性，特别是它在分布式地理区域范围内的可扩展性。网页和数据库服务器都由亚马逊网页服务提供云托管<sup>20</sup>，由于其服务器位于全球五个数据中心，它可以通过低延迟，在全世界范围内提供快速响应。

57. 从网页浏览器要求的角度看，所有最新版本的流行浏览器，包括 Chrome、Edge、Firefox、Internet Explorer、Opera 和 Safari，都支持所选择的技术。尽管支持多个浏览器是一项具有挑战性的任务，秘书处将继续尽可能地支持所有版本的上述主要浏览器，直到它们停止使用（例如，它们各自的供应商不再支持）。

58. 这一新的网页开发途径是几年前为获取和惠益分享信息交换所等项目开始启用的，它被认为是现在和不久的将来服务于缔约方的最佳选择方案。所选择的技术得到广泛开发商和大型信息技术公司的支持。基于信息技术团队在利用这些工具方面取得的积极经验，秘书处现在有能力制作更高质量的网络应用程序，并且比以前更加高效。

### 对开放源码社区的贡献

59. 秘书处根据麻省理工学院开放源码许可证发布了最近的网络开发项目。<sup>21</sup>许可证要求简单，只要获得开放源代码促进会的批准，<sup>22</sup>版权兼容，<sup>23</sup>从而对再利用秘书处开发的软件几乎不构成任何限制即可。

60. 通过对开放源码社区做出贡献，秘书处旨在加强基础设施，以满足缔约方的需求和期望，鼓励利益攸关方（例如，缔约方，通过其国家信息交换所机制、其他多边环境协定，以及其他联合国实体和伙伴）参与并享有网络开发项目的所有权。

## 第三部分——前进道路

### 8. 实施方式

#### 网络治理

61. 网络治理应当考虑以下方式：

(a) **加强内部协调**——从内部协调的角度看，管理根据《公约》及其《议定书》开发的生物多样性公约网站、信息交换所和其他网络系统是一项具有挑战性的任务，因为它涉及到秘书处各种不同的人群，他们有着不同的专业知识、职责和利益。这种形势是中等规模、包括多个不同部门的组织的典型特征。幸运的是，正如文件 UNEP/CBD/SBI/1/INF/3 附件三所述，存在着应对这一挑战并且同时维持联合领导与问责制之间正确平衡的良好做法；

<sup>18</sup> 见 [https://en.wikipedia.org/wiki/Bootstrap\\_\(front-end\\_framework\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Bootstrap_(front-end_framework)) 和 <http://getbootstrap.com>。

<sup>19</sup> 见 <https://en.wikipedia.org/wiki/MongoDB> 和 <https://www.mongodb.org>。

<sup>20</sup> 见 [https://en.wikipedia.org/wiki/Amazon\\_Web\\_Services](https://en.wikipedia.org/wiki/Amazon_Web_Services) 和 <https://aws.amazon.com>。

<sup>21</sup> 见 <https://opensource.org/licenses/MIT> 和 [https://en.wikipedia.org/wiki/MIT\\_License](https://en.wikipedia.org/wiki/MIT_License)。

<sup>22</sup> 见 <https://opensource.org/licenses>。

<sup>23</sup> 见 <https://en.wikipedia.org/wiki/Copyleft>。



(b) **建立标准操作程序**——这意味着澄清秘书处托管网站的管理政策和程序，包括品牌推广、内容管理、翻译、社交媒体互动、业务连续性以及监督；

(c) **战略整合**——这意味着审查主要的网络相关申请并可能对它们进行调整，以确保它们非常符合总体的战略愿景，并以一种集成和一致的方式实施；

(d) **加强项目管理**——在每次缔约方大会之后，都会编制一份网络相关活动工作计划，以确保在缔约方大会决定所规定的时间范围内处理所有申请。尽管应继续保持这一良好做法，还应当通过生物多样性公约秘书处引入项目的其他方面并纳入主流，最好是通过使用共享在线工具。

### 一致性和集成

62. 就现有网站和其他网络项目来说，为加强一致性和集成，应当实施以下行动：

(a) **逐步统一网络基础设施**——建议方式是以获取和惠益分享信息交换所及生物多样性公约在线报告工具开发的新基础设施为基础，并扩大到生物多样性公约网站和秘书处的其他网络系统；

(b) **实施一致的品牌推广**——如有必要，应当对现有系统的网页模板进行升级，以坚持生物多样性公约的品牌推广政策；

(c) **通过直观导航进行整合**——如有必要，应当调整菜单链接，以确保各个不同的网络系统和生物多样性公约网站相关领域的直观导航；

(d) **通过主要的生物多样性公约搜索引擎提供中央访问**——生物多样性公约秘书处管理的所有网络平台内容都应当按顺序编入索引，可以通过主要的生物多样性公约搜索引擎进行检索；

(e) **自动显示相关信息**——当信息项被输入到一个信息交换所时，它应当可以自动显示在该信息相关的页面上；

(f) **通过交叉引用增加可发现性**——网站特定位置的网络用户可能对相关信息感兴趣。因此，全球内容管理人员应当能够连接相关项目之间的网站，以增加可发现性（例如，通过“另见”框）；

(g) **通过升级进行整合**——如果，在某种情况下，计划开发新版本的特定信息系统，该版本的开发方式应当确保进一步集成。

### 生产力和可持续性

63. 如有可能，出于以下目的，应当优先使用现有知名软件，而不是新开发软件：

(a) **减少开发时间**——通过使用现有软件，不用从头开始进行开发。相反，它通常包括定制或扩展现有模块；

(b) **减少并方便维护**——需要的维护更少，并且这种维护可以由任何熟悉所选择软件的专业人员进行。

64. 当涉及到顾问时，这种方式尤其重要，因为可以挑选具备秘书处所使用软件专业知识的人员。因此，与不得不学习一个新环境相比，他们可以更加快速地形成生产力。

### 内容管理

65. 为改善网络内容管理，建议采取以下方式：

(a) **简化内容**——部分现有网络内容可能不再有意义，应当加以淘汰。这一简化过程将逐步进行，同时相关内容将进一步结构化并按下面的建议加以标记；

(b) **内容结构化**——相关内容应当根据内容类型结构化，也称为通用格式。目标是消除非结构化的网络内容，以方便内容管理；

(c) **提高元数据**——应当尽可能使用控制词汇或引用形式的元数据。这将允许对每个元数据项进行内容的选择性检索（例如，与特定国家、主题领域或会议相关的所有记录）。

## 9. 可交付成果

### 概述

66. 除了文件 UNEP/CBD/SBI/1/INF/3 第 2 节列出的预期网站功能，可以基于本文件前面几节确定一些可交付成果。下面列出了这些可交付成果，并在接下来的各小节里进行了描述，未按照下文第 10 节（实施路线图）里讨论的优先顺序：

- (a) 进行共同品牌推广的一致网页；
- (b) 一致的高级导航；
- (c) 全球搜索引擎；
- (d) 搜索引擎优化工具；
- (e) 术语管理系统；
- (f) 加强翻译管理系统；
- (g) 加强文件管理系统；
- (h) 集成的数据和通用格式；
- (i) 质量保证工具；
- (j) 集成网页指标与统计数据；
- (k) 集成的国别简介；
- (l) 升级的主题门户网站；
- (m) 升级的会议门户网站；
- (n) 升级和迁移的生物多样性公约网站。

67. 对于下文所述每项可交付成果而言，都尝试提供秘书处信息技术团队在实施相应的可交付成果时估计需要的工作时间。应当记住的是，这些估计时间仅涵盖每个项目的信息技术部分，项目的总体持续时间可能更长。同样，这种估计是基于有限的可利用信息。因此，它们是非常粗略的，仅作参考，不代表生物多样性公约秘书处的任何承诺。

## 进行共同品牌推广的一致网页

68. 该项可交付成果包括一系列一致的品牌推广和风格化，一旦其可利用并且得到批准，应当应用于所有网页，以增加生物多样性公约秘书处管理的所有网络平台的视觉一致性。

69. 该项可交付成果的信息技术部分实施时间估计需要 1 个月。

## 一致的高级导航

70. 该项可交付成果是基于上文第 4 节（信息架构概要）提出的建议，对《公约》及其《议定书》和以所有联合国语文进行的翻译实现一致的高级导航。

71. 该项可交付成果的信息技术部分实施时间估计需要 1 个月。

## 全球搜索引擎

72. 该项可交付成果是新版本的官方搜索引擎，目前可在每个生物多样性公约网页的右上方通过搜索框使用。根据第 XII/2 号决定第 19 段，新版本的设计应当确保实现对信息交换所机制、获取和惠益分享信息交换所、生物安全信息交换中心以及根据《公约》开发的其他平台的所有通用或相关信息的中央访问。

73. 为使用户和实施方尽可能地直观认识，“所有通用和相关信息”应当理解为所有与《公约》及其议定书相关的信息类型（例如，缔约方、国家联络点、会议、决定、文件、组织、活动、专家等）。在此范围之外的信息类型是那些与议定书相关的具体信息，如，改性活生物体信息（仅生物安全信息交换中心）或获取和惠益分享履约证书（仅获取和惠益分享信息交换所）。

74. 不过，由于一些用户可能有兴趣对此类专门信息进行全球搜索，全球搜索引擎应当设计一个选项，根据请求纳入此类补充结果。可以通过提供包含两个组件的搜索框来做到这一点，与亚马逊（如，[www.amazon.com](http://www.amazon.com)）等大型在线购物网站所使用的类似，用户可以选择偏爱的搜索范围（如，书籍、计算机等，或者全部）。

75. 全球搜索引擎还应当根据核心元数据进行面化，包括国家、爱知生物多样性目标、主题领域、日期等。面化应当直观地适应各个信息类型。例如，对国家联络点的搜索应当触发显示界面，列出各个不同类型的国家联络点。文件 UNEP/CBD/SBI/1/INF/3 第 7 节提供了关于此类全球搜索引擎需要的核心控制词汇的更多信息。

76. 该项可交付成果的信息技术部分实施时间估计需要 3 至 4 个月。

## 搜索引擎优化工具

77. 该项可交付成果包括一个自动或方便应用搜索引擎优化技术的工具，以增加主要搜索引擎发现的信息。该工具的预期功能包括：

- (a) 通过生成每条记录的永久性链接，使每个搜索引擎机器人都能够访问数据库记录；
- (b) 系统地插入基础网页元数据标签（如，名称、描述、关键词）；

- (c) 在网页中使用流行的元数据标签标准（如，Dublin Core<sup>24</sup>）；
- (d) 建立友好的网站链接，包括近义词，以方便发现网页（如，/npabs、/nagoyaprotocol、/nagoya-protocol 或/nagoya-protocol-on-abs）；
- (e) 在网站链接中使用条目名称（如，/statement-on-the-international-day-for-biological-diversity-2015）；
- (f) 基于特定信息预先定义的模式，自动生成网络链接（如，/notification/2015-068 or /decision/cbd/cop/12/1）；
- (g) 在网站链接中自动包括语言代码，甚至翻译网站链接文本（如，/fr/decision/cbd/12/1 或/es/taller-regional-de-fortalecimiento-de-capacidades）。

78. 该项可交付成果的信息技术部分实施时间估计需要 3 至 4 个月。

#### 术语管理系统

79. 该项可交付成果是一项允许获得授权的工作人员管理《公约》及其《议定书》术语的工具。术语包括用于向记录和网页分配元数据的主题词表和一系列控制词汇。该工具的开发应当考虑到以下工具的存在，使解决方案避免术语管理方面的重复：

- (a) UNTERM (<http://untermportal.un.org>) ——UNTERM 是官方的多语文联合国名词参考系统；
- (b) VocBench (<http://vocbench.uniroma2.it>) ——VocBench 是一个基于网络的、多语文、编辑和 workflow 工具，使用 SKOS-XL 管理主题词表、权限列表和词汇表。多边环境协定秘书处正在与多边环境协定信息和知识管理倡议合作使用该工具。

80. 该项可交付成果的信息技术部分实施时间估计需要 1 个月。

#### 加强翻译管理系统

81. 该项可交付成果是实现一个加强系统，通过与计算机辅助翻译软件的接口连接，方便将网页及其内容翻译成所有联合国语文。该系统的设计应当考虑到目前的计算机辅助翻译软件将受益于升级，并且以下额外功能将非常有用：

- (a) 与 VocBench 和/或 UNTERMS 等术语管理工具的接口连接，以受益于现有的官方翻译并避免重复；
- (b) 能够每日创建一个包，包含主页所有未翻译的条目；
- (c) 能够创建一个包，包含所有未翻译的菜单；
- (d) 能够创建一个包，包含所有未翻译的元数据；
- (e) 能够通过再利用现有的已翻译官方文件，以经济有效的方式翻译在线版本的决定/建议；
- (f) 与主内容不同步时，在翻译的网页上端自动报警；

<sup>24</sup>

见 [https://en.wikipedia.org/wiki/Dublin\\_Core](https://en.wikipedia.org/wiki/Dublin_Core) 和 <http://dublincore.org>。

(g) 在浏览不同步的页面时，自动略微不同地显示过期的翻译内容（如，亮度强调）；

(h) 翻译/未翻译页面、菜单、元数据和记录的自动统计数据，历史数据允许向捐赠者实时创建进度表。

82. 该项可交付成果的信息技术部分实施时间估计需要 2 至 3 个月。

#### 加强文件管理系统

83. 该项可交付成果是实现一个加强系统，以集成的方式管理文件。系统的设计应当响应会议的文件需求以及其他目的。

84. 目前无法估计该项可交付成果的信息技术部分需要的实施时间，除其他外，这是因为环境署最近倡议，讨论环境署范围内文件管理系统的可行性。

#### 集成的数据和通用格式

85. 该项可交付成果是数据库记录的集成，目前分散在秘书处的各个不同数据库，以减少碎片化。在向该方向推进工作的同时，基于这些记录的信息服务预计将以下列方式演进：

- (a) 将对集成的通用格式进行定义；
- (b) 将对数据记录进行迁移和集成，以减少碎片化；
- (c) 将开发在线格式，以利用新格式维护记录；
- (d) 将实施新的可互操作性端点；
- (e) 将对网页进行更新，以显示记录；
- (f) 将创建引用页面，以提供这些通用格式的在线文档。

86. 该项可交付成果的信息技术部分实施时间估计每项通用格式平均需要 1 个月。

#### 质量保证工具

87. 该项可交付成果是一系列监督和质量控制工具，以促使完成维护高质量企业网站的挑战性任务。这些工具和机制包括：

- (a) 触发向网络内容管理人员发布通知的反馈表；
- (b) 检查断开的链接的工具，包括数据库记录里的链接和外部链接；
- (c) 发现错误或失败的机制，并向相关工作人员发出警报；
- (d) 检查数据完整性和日志不一致的工具；

(e) 页面状态跟踪，指示哪些页面在特定日期之后需要更新（如，在会议举办之后，将文本从将来变更为过去），并使未完成任务或建议与页面完善关联起来。

88. 该项可交付成果的信息技术部分实施时间估计需要 2 至 3 个月。

### 集成的网络指标与统计数据

89. 该项可交付成果包括提供主要绩效指标和统计数据，以确定网站在多大程度上满足组织的需求和目标。此类指标应当嵌入基础设施，以自动生成实时统计数据。这些指标和统计数据包括：

(a) 第 X/45 号决定附件二里缔约方要求的绩效指标（如，讲习班的参加者人数、发布的出版物数量、参加会议的数量、在截止日期内翻译的会议文件百分比）；

(b) 在可适用情况下，性别统计数据（工作人员、国家联络点、会议参加人员、专家）；

(c) 翻译内容的演进，以及按语言分列的页面浏览量；

(d) 按信息类型、元数据以及来源，包括缔约方在内，分列的数据库内容演进；

(e) 国家联络点、国家生物多样性战略和行动计划、国家报告、国家目标以及国家信息交换所机制的演进；

(f) 下载最多的出版物；

(g) 经常使用的搜索词和元数据；

(h) 经常被检索的记录。

90. 由于这项倡议范围广泛，很可能基于可利用的资源逐步推进，目前无法估计该项可交付成果的信息技术部分需要的实施时间。

### 集成的国别简介

91. 该项可交付成果包括新的国别简介网页，根据上文第 4 节提出的相应导航，以一份合并的简介，列出生物多样性公约及其议定书的相关国家信息。该倡议应当考虑到每份议定书的具体需求。思路是提供定制的国别简介登录页，并同时保持一致和避免重复。该倡议还应当考虑趋向于一项单独的技术，以显示在线地图。

92. 该项可交付成果的信息技术部分实施时间估计需要 2 至 3 个月。

### 升级的主题门户网站

93. 该项可交付成果包括一系列主题门户网站的新网页。

94. 该项可交付成果的信息技术部分实施时间估计需要 2 至 3 个月。

### 升级的会议门户网站

95. 和主题门户网站一样，该项可交付成果包括一系列会议门户网站的新网页。

96. 该项可交付成果的信息技术部分实施时间估计需要 2 至 3 个月。

### 升级和迁移的生物多样性公约网站

97. 该项可交付成果是未来版本的生物多样性公约网站，在新基础设施的基础上逐步开发。在该进程的初始阶段，目前的（老）网站将仍然是主要的生物多样性公约网站。新网站和老网站将同时运行。随着新网站的开发，用户将被重定向到新网站的网页。

98. 最初，应当按照与老网站类似的布局开发这些新网页，从用户角度看，尽可能实现老页面与新页面之间的无缝切换。随着时间的推移，这将实现内容被逐步迁移到新基础设施。

99. 随着新网站成长，它将成为主导的生物多样性公约网站。如有必要，将继续维护老网站，直到它最终能够被淘汰。

100. 由于这项倡议范围广泛，很可能基于可利用的时间和资源逐步推进，目前无法估计该项可交付成果的信息技术部分需要的实施时间。

## 10. 实施路线图

### 方式

101. 为确定实施路线图，应遵循的方式是根据以下类别对可交付成果进行分组：

- (a) **迫切需求**——解决现有问题迫切需要的可交付成果；
- (b) **唾手可得的项目**——能够立即带来惠益并且同时相对容易实施的可交付成果；
- (c) **由执行问题附属机构第一届会议实施的可交付成果**——预计由执行问题附属机构第一届会议实施的可交付成果；
- (d) **由第十三届缔约方大会实施的可交付成果**——预计由缔约方在第十三届缔约方大会实施的可交付成果；
- (e) **由第十四届缔约方大会实施的可交付成果**——预计由第十四届缔约方大会实施的可交付成果；
- (f) **灵活实施**——可以根据可利用资源和其他优先重点，在一定程度上灵活实施的可交付成果。

102. 由于网络战略的实施未分配任何具体预算，默认将在组织内部实施，取决于可利用的时间和资源。同样，由于生物多样性公约秘书处的信息技术团队还参与该网络战略以外的许多活动，其他优先重点项目，包括即将召开的缔约方大会决定所产生的项目，可能会改变交付计划。

103. 在下面的段落里，括号里的章节数是指本文件的主要章节。

### 迫切需求

104. 以下可交付成果是解决现有问题所迫切需要的：

- (a) 全球搜索引擎；
- (b) 一致的高级导航；
- (c) 加强翻译管理系统。

### 唾手可得的項目

105. 以下可交付成果能够立即带来惠益并且同时相对容易实施：

- (a) 加强用户反馈表；
- (b) 信息中心登录页面（上文第 4 节）；

- (c) 生物多样性公约网站的响应式网页模板；
- (d) 与国家生物多样性战略和行动计划论坛的交叉链接（第 2 节）。

#### 由执行问题附属机构第一届会议实施的可交付成果

106. 以下可交付成果预计由执行问题附属机构第一届会议实施：

- (a) 执行秘书向执行问题附属机构第一届会议提交的网络战略；
- (b) 全面运行的在线报告工具（第 2 节）；
- (c) 财务报告框架全面运行的报告工具；
- (d) 第一版的决定跟踪系统（第 2 节）；
- (e) 与国家信息交换所机制的可互操作性（第 2 节）；
- (f) 与 InforMEA 的可互操作性（第 2 节）。

#### 由第十三届缔约方大会实施的可交付成果

107. 以下可交付成果预计由缔约方在第十三届缔约方大会实施：

- (a) 执行秘书向第十三届缔约方大会提交的网络战略；
- (b) 执行秘书向第十三届缔约方大会提交的传播战略；
- (c) 加强版的决策跟踪系统。

#### 由第十四届缔约方大会实施的可交付成果

108. 以下可交付成果预计由第十四届缔约方大会实施：

- (a) 进行共同品牌推广的一致网页；
- (b) 搜索引擎优化工具；
- (c) 术语管理系统；
- (d) 集成的数据和通用格式；
- (e) 集成的指标与统计数据；
- (f) 质量保证工具；
- (g) 集成的国别简介；
- (h) 升级的会议门户网站；
- (i) 升级的主题门户网站；
- (j) 文件 UNEP/CBD/SBI/1/INF/3 第 2 节列出的大部分预期网站功能。



## 灵活实施

109. 一些可交付成果既不与缔约方大会规定的截止日期有联系，也不是解决关键问题所迫切需要的。因此，可以在一定程度上灵活地逐步实施，具体取决于可利用的资源和其他优先重点项目。这些可交付成果包括：

- (a) 升级和迁移的生物多样性公约网站；
- (b) 加强文件管理系统。

## 结论

110. 缔约方大会有充分理由要求执行秘书制定网络战略，以确保可以中央访问根据《公约》开发的所有信息交换所的所有共同或相关信息，避免工作重复。

111. 应对这一要求，执行秘书基于广泛愿景和对当前形势的分析，编制了本前瞻性网络战略。提议的战略建立在最近为获取和惠益分享信息交换所及在线报告工具实施新网络基础设施的基础上。

112. 对秘书处管理的所有网络平台的这种一般化将实现中央储存库托管三个信息交换所的所有共同或相关信息，许多网络门户网站或应用程序通过一个应用程序接口与该中央储存库保持联通，从而方便访问。

113. 计划根据路线图实施本战略，路线图考虑到了迫切需求、唾手可得的的项目以及缔约方的现有承诺。希望本战略的实施将满足缔约方的预期，同时为将来的开发提供强有力的基础。

114. 当前形式的本网络战略是一份有待执行问题附属机构第一届会议审议的文件。正如文件 UNEP/CBD/SBI/1/6 所指出的，执行问题附属机构可能希望建议缔约方大会在第十三届大会上欢迎公约及其议定书网络战略，并要求执行秘书推动实施。

---